

WYRAZ I ZDANIE
W JĘZYKACH
SŁOWIAŃSKICH
5

OPIS, KONFRONTACJA,
PRZEKŁAD

POD REDAKCJĄ
MICHAŁA SARNOWSKIEGO
i WŁODZIMIERZA WYSOCZAŃSKIEGO

Wrocław 2005
Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego

Spis treści

Słowo wstępne	11
LARYSA PISAREK, Kilka słów o sobie	13
Bibliografia prac Profesor Larysy Pisarek (oprac. WŁODZIMIERZ WYSOCZAŃSKI)	17
ANTONI FURDAL, Semiotyczne spojrzenie na humanistykę	25
МИХАИЛ АЛЕКСЕЕНКО, Проблема отбора языкового материала для <i>Комплексного словаря феминизмов русского языка</i>	33
АНДРЕЙ БАБАНОВ, Narodowa tradycja opisu zjawisk składniowych: konwencja czy <i>territum</i> ?	41
ОЛЕГ БЕЛЕЙ, Власні назвн з погляду ідеологічних пріоритетів ХХІ ст. (на матеріалі слов'янських мов)	47
ZŁATA VOJVIĆ, Paremije u književnom delu	53
ANNA BOLEK, ANNA BORKOWSKA, Словопроизводство и происхождение ботанических названий в <i>Словаре</i> Марка Ридли	61
ALEŠ BRANDNER, Особенности выражения категории рода у неодушевленных имен существительных	73
SYBILLA ĐAKOVIĆ, Semantyka interiekcji słowiańskich (w języku polskim, serbskim/chorwackim i rosyjskim)	81
MACIEJ GROCHOWSKI, Wpływ zmiany pozycji linearnej partykuły na strukturę semantyczną wypowiedzenia	89
GORAN INJAC, Najnoviji anglicizmi i neologizmi u srpskom jeziku	95
HENRYK JAROSZEWICZ, Główne tendencje rozwojowe bośniackiej, chorwackiej i serbskiej normy leksykalnej po rozpadzie języka serbsko-chorwackiego. Próba komparacji	101
PRZEMYSŁAW JÓŻWIKIEWICZ, Ukraińskie zdania z predykatem w formie bezosobnika a konstrukcje polskie (na materiale <i>Нового Завету</i>)	107
JAN KAMIENIECKI, Przekład a światopogląd tłumacza (na przykładzie parafraz psalmów Jakuba Lubelczyka i Jana Kochanowskiego)	113
IRENA KAMIŃSKA-SZMAJ, Inwektywy polityczne w relacjach międzytekstowych	119
MALGORZATA KORYTKOWSKA, Zjawiska braku wypełnienia pozycji argumentowej w zdaniu a cechy struktury semantycznej <i>verbum</i> (na materiale z języka bułgarskiego i polskiego)	127
ТАТЬЯНА КОСМЕДА, Этнопсихологические факторы в процессе индивидуально-авторского словообразования: жанр дневника	133
RAFAL KOWALCZYK, <i>Nomina agentis</i> w rosyjskim i polskim słownictwie teatralnym	141
ANNA KURPISZ-ŻUK, Status derywatów odtoponimicznych „kocioł bałkański” i „bałkanizacja” w polskich źródłach encyklopedycznych	149
KRZYSZTOF KUSAL, Русско-польская субстандартная лексика как источник межъязыковой омонимии	155

CZESŁAW LACHUR, Międzynarodowy projekt badawczy „Gramatyka przyimka w języku rosyjskim i innych językach słowiańskich”	161
GRAŻYNA LEWICKA, O nowszych tendencjach w glottodydaktyce w świetle konstruktywistycznej teorii kognicji	169
JAROSLAV LIPOWSKI, Otázka názvu spoločného štátu Čechů a Slováků	175
SŁAWOMIR ŁUCZAK, Uwagi o użyciu przymiotników odrzeczownikowych w terminologii specjalnej (na materiale języka rosyjskiego i polskiego)	181
IWONA ŁUCZKÓW, <i>Все двигатели проходят испытания, перед тем как быть установленными в автомобиль</i> . O pewnym typie rosyjskich konstrukcji wyrażających następcość zdarzeń	189
MARTA MALANOWSKA, Derywaty semantyczne w słownikach neologizmów języka czeskiego i polskiego	197
MIROŚLAWA MAŁOCHA, Народная ботаническая номенклатура, мотивированная анимализмами	203
ANNA MAŻULIS-FRYDEL, Kilka uwag o nietypowych staroruskich i ruskocerkiewnych odwzorowaniach greckich prototypów	209
ВЛАДИМИР МЯКИШЕВ, O „базаре” новых русских – „конкретно по понятиям”	217
НИНА МЕЧКОВСКАЯ, Две картины мира: язык и обыденное сознание (информационная фактура, делимитация границ и стереотипов)	227
DRAGANA MRŠEVIĆ-RADOVIĆ, Funkcija reči u formiranju frazeološkog značenja (lingvo-kulturološki aspekt)	239
ЕЛЕНА А. НЕВЗОРОВА-КМЕЧ, Языковой портрет человека в польском и русском молодежном сленге	247
БОРИС НОРМАН, Соотношение слова и предложения в сфере номинации и коммуникации (на материале русского и польского языков)	255
ALICJA NOWAKOWSKA, LUCYNA TOMCZAK, Funkcje nazw miejscowych w porównaniach frazeologicznych	269
KRZYSZTOF OZGA, Przysłówek jako formalny wykładnik pojęć w świetle składni semantycznej	275
MARYLA PAPIERZ, Słowacki koloryt narodowy w przekładzie na język polski	285
NEDA PINTARIĆ, Pragmemi potvrđivanja u hrvatskom i poljskom jeziku	291
WOJCIECH POROS, Способы реализации принципа экономии в текстах частных печатных объявлений (на материале газеты „Комсомольская правда”)	299
LENKA PŤAK, O przymiotnikach potencjalnych w języku słowackim i polskim	305
DANUTA PYTEL-PANDEY, Dyrektywy języka rosyjskiego i niemieckiego	311
ТАЦЬЯНА Р. РАМЗА, Аналітычныя структуры ў безасабовых сказах	319
MICHAŁ SARNOWSKI, Wyrazy obce w tekście polskim – próba spojrzenia kognitywnego	327
ANDRZEJ SITARSKI, Об аксиологическом аспекте языка политической информации (на материале современной российской прессы)	333
JAN SOKOŁOWSKI, Z problematyki opisu konfrontatywnego deminutywów w języku macedońskim i polskim (na te innych języków słowiańskich)	339
НИНА СТАНКЕВИЧ, Національно-культурна специфіка фразеосемантичної групи „емоції людини”	345
ANNA SZAFERNAKIER, Precedensowe fenomeni kultury jako składowe bazy kognitywnej i jako operatory w dyskursie	355
JOANNA SZERSZUNOWICZ, Językowy obraz ryb we frazeologii polskiej i włoskiej (ujęcie komparatywne)	361
MAJA SZYMONIUK, ANNA ZYCH, Uroki opozycji (na podstawie parlamentarnych polemik politycznych w Rosji i w Polsce)	371
BAZYLI TICHONIUK, Wokół nazwiska <i>Przewalski</i>	379

IVANA VIDOVIĆ BOLT, Prinos proučavanju biblijskih frazema u poljskom i hrvatskom jeziku (ekvivalencija zoonimskih biblijskih frazema)	385
LADISLAV VOVOŘIL, Дорожные знаки = семиотическая система + средство социальной коммуникации как объект исследования	395
ZDEŇKA VYŠNODILOVÁ, Полифункциональность чешских местоименных лексем в сопоставлении с их русскими эквивалентами	403
HARRY WALTER, ВАЛЕРИЙ М. МОКИЕНКО, Политическая элита России в зеркале прозвищ	411
ТАЦЦЯНА ВАЛОДЗИНА, Да этналінгвістычнай характарыстыкі канцэпту слепаты ў беларусаў	429
СЕРГЕЙ А. ВАЖНИК, Синтаксис белорусских и польских причинных предлогов: опыт контрастивного анализа	435
WŁODZIMIERZ WYSOCZAŃSKI, Nazwy zawodów i zajęć w porównaniach (na materiale frazeologii i paremiologii)	443
АНАТОЛІЙ ЗАГНІТКО, Типологічні вияви постмодерністського синтаксису	453